

## ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

|  |                        |
|--|------------------------|
| Тип дисципліни                                   | Вибіркова              |
| Рівень вищої освіти                              | Перший (бакалаврський) |
| Мова викладання                                  | Німецька, українська   |
| Кількість встановлених кредитів ЄКТС             | 4,0                    |
| Форми навчання, для яких викладається дисципліна | Денна/заочна           |

**Результати навчання.** Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: володіти основами перекладу, вміти доцільно використовувати основні лексичні, граматичні та синтаксичні трансформації при відтворенні оригінального тексту зазначеної галузі мовою перекладу; працювати з різними типами словників; аналізувати результати перекладу; здійснювати переклад офіційно-ділових, газетно-публіцистичних, науково-популярних текстів; редагувати переклади рідною мовою, визначати різні граматичні конструкції в реченнях та здійснювати їх адекватний переклад українською мовою.

**Зміст навчальної дисципліни:** Основи теорії перекладу. Транслітерація. Калькування. Лексичні, граматичні, синтаксичні трансформації. Переклад скорочень. Морфологічні труднощі перекладу (Іменники та їх переклад. Займенники та їх переклад. Дієслово та його переклад. Прийменники та їх переклад).

**Запланована навчальна діяльність:** не менше 1/3 від загальної кількості годин.

**Форми (методи) навчання:** словесні (пояснення з елементами проблемності); практичні (практичні роботи, реферування текстів іноземною та рідною мовами).

**Форми оцінювання результатів навчання:** усне опитування, письмові переклади та реферування.

**Вид семестрового контролю:** залік.

### Рекомендована література

1. Дармороз Г. А. Практика перекладу з німецької мови : методичні вказівки до практичних занять / Г. А. Дармороз, Н. В. Левицька, О. К. Рахімова. – Хмельницький : ХНУ, 2015. – 104с.
2. Кияк Т. Р. Теорія і практика перекладу (німецька мова) : навч. посібник [для студентів вищих навч. закладів] / Т. Р. Кияк, А. Р. Науменко, О. Д. Огуй. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 586 с.
3. Павлик О. Б. Граматичні труднощі перекладу з німецької мови : [метод. вказівки до практичних занять] / О. Б. Павлик, С. В. Король. – Хмельницький : ХНУ, 2003. – 45 с.

**Викладач:** кандидат педагогічних наук, доцент Король С. В.